

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Criminalidad en Haití]

J. G.

“Los criminales operan con total impunidad, atacando a todos los miembros de la sociedad”, lamentó a miles de kilómetros de distancia la organización menonita de Ohio Aid Ministries a la que pertenecen los 17 secuestrados, durante una jornada de oración.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. G.: “Un líder pandillero...”. *El País*, 23.10.21, 6).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

En principio, proponemos eliminar una coma, añadir tres y cambiar la cifra por letras. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Los criminales operan con total impunidad, atacando a todos los miembros de la sociedad”, lamentó a miles de kilómetros de distancia la organización menonita de Ohio Aid Ministries a la que pertenecen los 17 secuestrados, durante una jornada de oración.

“Los criminales operan con total impunidad atacando a todos los miembros de la sociedad”, lamentó[,] a miles de kilómetros de distancia[,] la organización menonita de Ohio Aid Ministries[,] a la que pertenecen los **diecisiete** secuestrados, durante una jornada de oración.

1) Proponemos eliminar la coma previa al gerundio, que funciona como complemento circunstancial. Reproducimos ambas versiones:

Los criminales operan con total impunidad, **atacando** a todos los miembros de la sociedad.

Los criminales operan con total impunidad **atacando** a todos los miembros de la sociedad.

Según la normativa, “el empleo de comas para encerrar construcciones con gerundio depende de la función que esas construcciones desempeñen en el enunciado”. Por ello, “sería incorrecto escribir este signo [la coma] en enunciados como *Subía la cuesta apoyándose en su bastón* o *Lamentándote no conseguirás nada*, en las que la oración de gerundio es un complemento circunstancial” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 309). Y es que, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma” (*Ortografía...* 2010: 317).

2) Proponemos aislar el inciso (complemento circunstancial de lugar) ubicado entre el verbo y el sujeto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... lamentó a miles de kilómetros de distancia la organización menonita de Ohio Aid Ministries a la que pertenecen...

... lamentó[,] **a miles de kilómetros de distancia**[,] la organización menonita de Ohio Aid Ministries, a la que pertenecen...

Según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo (verbo y sujeto en nuestro ejemplo), “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas (Ortografía... 2010: 314).*

3) Proponemos aislar la oración de relativo explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... lamentó a miles de kilómetros de distancia la organización menonita de Ohio Aid Ministries **a la que** pertenecen los 17 secuestrados.

... lamentó, a miles de kilómetros de distancia, la organización menonita de Ohio Aid Ministries[,] **a la que pertenecen los diecisiete secuestrados.**

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones adjetivas o de relativo, que, como incisos que son, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (*Ortografía...* 2010: 308).

Frente a las oraciones de relativo especificativas, las explicativas (incisos) se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan; además, podrían eliminarse.

4) Proponemos sustituir la cifra por palabras. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lamentó la organización menonita de Ohio Aid Ministries a la que pertenecen los **17** secuestrados.

Lamentó la organización menonita de Ohio Aid Ministries, a la que pertenecen los **diecisiete** secuestrados.

Según la normativa, y generalizando, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cero* al *veintinueve*, las decenas (*treinta*, *cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien*, *doscientos*, etc.)” (*Ortografía... 2010: 682-683*).

5) Hasta aquí nuestra primera propuesta; sin embargo, la lectura del párrafo resulta un tanto incómoda por el complemento circunstancial de tiempo que cierra la oración. Por ello, proponemos reubicar el complemento circunstancial de tiempo, además de reajustar la puntuación. Reproducimos ambas versiones:

“Los criminales operan con total impunidad atacando a todos los miembros de la sociedad”, lamentó, a miles de kilómetros de distancia, la organización menonita de Ohio Aid Ministries, a la que pertenecen los diecisiete secuestrados, durante una jornada de oración.

“Los criminales operan con total impunidad atacando a todos los miembros de la sociedad”, lamentó a miles de kilómetros de distancia[,] **durante una jornada de oración[,]** la organización menonita de Ohio Aid Ministries, a la que pertenecen los diecisiete secuestrados.